



In the era of globalization, where business is expanding day by day from one continent to another, from one culture to another, it is no more difficult to interact with people who are speaking and writing in different languages. Our modern and developing technology has helped us to facilitate the language localization very smoothly and rapidly. The language localization doesn't mean just the mere translation of text in to another, but it is even more than that. We have to deeply understand the essence of the linguistic styles before converting one language to another.

Noonwelqalam is located in Cairo (Egypt). We have a team of well qualified & finest translators, reviewers and network language leaders in all the languages in various domains like general, legal and technical. We possess strong knowledge on the stylistic, technical and technological aspects of the languages.

All our translators translate only in to their native language in their specific domains. We select our translators through stringent quality control procedures and they are considered to be our biggest assets for fulfilling the language demand.

TRANSLATION

In layman terms Translation can be described as a conversion of sentences from one language to another. But a professional expert can only know the fundamentals of translation where it is not only the conversion of a language, but also involves the inculcation of all the contextual and stylistic changes which is required to make the localized language more real and accurate. Translation is more to adapt the text into the cultural understanding of the target users.

Latest Advancement in the field of Information technology brought a revolution in the traditional ways of translation. There are numerous CAT tools;

-Trados (2007)

- SDLX
- Idiom
- logoport
- Tag editor
- Loc Studio
- Helium
- LEAF
- NTR
- Synergy
- Passolo
- Resource Studio
- Trados Studio (2009-2011)
- WordFast

available in the market which has made translation of millions of words possible in short turnaround time, with 100% consistency throughout the document. It also helps to create translation memory which can be used for the next translation cycle.

The biggest challenge of the language industry is to protect the language from machine translated output which generates poor, non contextual junk translation.

Noonwelgalm understands all the nitty-gritty involved in the language localization and provides its client with a translation service which is high in quality and completely done by human translators who are natives.

PROOF READING/EDITING

Translated content cannot be accurate if it doesn't go through another eye of perfectionist. Proofreading/Editing helps to eliminate the errors which occur while translation. Translated content is cross-checked for stylistic changes, any syntax or typo errors, formatting issues etc. We select proofreaders who are having high academic qualification with vast experience in domain specific editing so that any erroneous text won't be skipped before the final delivery.

So whether you have a manual, a report, memo, marketing materials, a book, a thesis, short story or even poetry, we would like to help you to save your precious time by taking care of all the minor details like style, citation, format, grammar thus by making your reading material stronger, clearer as well as more precise.

For us it is not only about the service which we offer, but it's the feel of satisfaction and an enlightening experience which we want you to take away from us.

DOMAIN

We offer translation and proofreading services in the following domains.

Legal/Banking/Financial

- Annual reports
- Commercial contracts
- Bank statements
- Private Equity and Venture Capital
- Banking and Insurance
- Taxation
- Contracts
- Lease agreements
- Policy agreements
- Financial market research surveys
- Public & Regulatory Affairs
- Intellectual Property Laws
- Mergers, Acquisitions and Joint-Ventures
- Corporate and Commercial Laws
- Immigration Laws
- Human resource

Technical documents (Automotive, Engineering)

- User manuals
- Service guides
- Instruction guides
- Technical Catalogues
- Accessory manuals

Medical/Life science/Applied Science/Pharmaceuticals

- Clinical trial survey/reports
- Clinical questionnaires
- Patient information sheets

- Drug labels, packaging
- Drug development documents
- Medical articles
- Equipment Manuals
- Environmental Issues
- Patent
- Thesis
- Synopsis

Advertising/Media/Marketing

- Slogans, Brochures, Newsletters, Banners
- Fashion or luxury product
- Public relation documents
- Ad campaigns
- Branding products
- Lease agreements
- Policy agreements
- Financial market research surveys
- Public & Regulatory Affairs
- Intellectual Property Laws
- Mergers, Acquisitions and Joint-Ventures
- Corporate and Commercial Laws
- Immigration Laws
- Human resource

Technical documents (Automotive, Engineering)

- User manuals
- Service guides
- Instruction guides
- Technical Catalogues
- Accessory manuals

Medical/Life science/Applied Science/Pharmaceuticals

- Clinical trial survey/reports
- Clinical questionnaires
- Patient information sheets
- Drug labels, packaging
- Drug development documents
- Medical articles
- Equipment Manuals

- Environmental Issues
- Patent
- Thesis
- Synopsis

Advertising/Media/Marketing

- Slogans, Brochures, Newsletters, Banners
- Fashion or luxury product
- Public relation documents
- Ad campaigns
- Branding products

Multimedia

- Movie scripts
- Gaming scripts

General/Literary

- Certificates: Marriage, Birth and Death, Educational
- Police clearance
- Letters
- Poems, books, novels
- Comic books

Communication/ Information Technology/Telecommunication

- Hardware programs
- Software programs
- System interface
- Mobile Apps. (Android, Apple, I pad)
- Operating manuals
- E-learning modules
- Mobile strings
- Website localization
- Social media localization

Travel, Tourism and Hospitality

- Website
- Brochures & Information booklets
- Food and Travel guides

QUALITY MEASURES

We are known in the industry for our quality services. Our formulated quality control procedure ensures high quality results. At Noonwelqlam, we believe a structured methodology is essential in ensuring the success of an organization. We pride ourselves on providing

what we believe is the ultimate in personal service combined with the business ethics, professionalism and friendliness which we see as the key to our current success and future development.

Contact Details

If you need any detailed information on the service we provide or to discuss your translation project, or for more general information about our services at: s.zakaria@noonwelqalm.com
info@noonwelqalm.com